



41º FESTIVAL DE VERÃO (OIZUMI MATSURI)

Já está chegando o verão e, com ele, o tradicional Oizumi Matsuri.
Para este ano, também, estão programadas diversas atrações.
Participem e divirtam-se!



27 de julho (sáb)

- Desfile de carros alegóricos
- Estande da Associação de Turismo
- Desfile do Corpo de Bombeiro
- Desfile de carros clássicos
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras
- Desfile mirim de Mikoshi (andor xintoísta)
- Yosakoi Soran (dança)
- Brazil Live
- Green Road Live
- Hula hula
- Super Bingo
- Desfile de Mikoshi de adultos
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Mini-desfile de samba
- Apresentação do Oizumi Taiko



28 de julho (dom)

- Desfile de carros alegóricos
- 29º Young Music Festival
- Estande do Departamento de Segurança no Trânsito
- Estande do Corpo de Bombeiro
- Estande da Associação de Turismo
- Brazil Live
- Grande Desfile
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras
- Brincadeiras para pais & filhos; trabalhos manuais
- Summer Festival de Chubu
- Yosakoi Soran (dança)
- Minyo Nagashi (dança)
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Desfile de Mikoshi (andor xintoísta) (adultos)
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Falando com a terra natal
(Ligação internacional gratuita)



No sábado e domingo, a Rodovia 354
estará interditada (14h~22h)
para veículos durante o Matsuri

Maiores informações:
Prefeitura de Oizumi,
Seção da Indústria e do Comércio (Shoko-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 138)

目次

第41回大泉まつりのお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
福祉医療費受給資格者証の更新手続き	2
夏の県民交通安全運動の実施	2
第2回大泉町緑のカーテンコンテストの参加者を募集	2
レジャープールの無料利用券を交付します	2
いずみの社の行事と教室の案内	3
文化の通訳講座：お茶の作法・日本のマナー講座	3
子ども自然体験教室の参加者の募集	3
子ども夏休み講座「英語であそぼ」	3
夏季絵画教室	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
各種けんしん結果説明会	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 31 de julho, vencimento
-1ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde
-2ª parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários

Todas as QUARTAS:
Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de julho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias: 6, 13, 20 e 27 de julho
Aberto das 8h30 às 17h15

Não se esqueçam de renovar a Carteira de Licença do Subsídio Médico Assistencial (Pink Card)

Este Subsídio é direcionado às mães e/ou pais que por algum motivo estão criando seus filhos sem o cônjuge. As pessoas que recebem o Subsídio devem realizar a tramitação conforme segue abaixo.

Mesmo aqueles que não estão recebendo atualmente mas que se enquadram nos requisitos abaixo, podem realizar a tramitação.

Sistema de Subsídio Médico Assistencial:

Este subsídio cobre as despesas com consulta médica

Público-alvo:

- "Mãe que cuida do filho" e/ou "pai que cuida do filho", até o primeiro dia 31 de março após a criança completar 18 anos. (Depende da renda auferida no ano interior)

Documentos necessários para a renovação:

- Cartão do Seguro de Saúde (de todos que enquadram para este subsídio)
 - Carimbo (inkan)
 - Carteira da Licença do Subsídio Médico Assistencial (Pink Card)
 - Documento que comprove a taxaço do imposto de renda referente a renda do ano 2012:
- Obs:** As pessoas com o endereço registrado em Oizumi na data de 1 de janeiro de 2013, não necessitam apresentar esse documento.
- Comprovante de Renda Retido na fonte ano 2012 (Gensen Choshu-hyo)
 - Cópia da Declaração do Imposto de Renda Ano Fiscal 2013 (25 nendo, Kakutei Shinkokusho)
 - Notificação de Pagamento do do Imposto Provincio Municipal do ano Fiscal 2013, constando todas as deduções (25 nendo Choken Minzei no Tsuchisho)
 - Comprovante de Renda ano fiscal 2013 (25 nendo Shotoku Kazei Shomeisho)

Período de Renovação: 25 a 31 de julho

Horário: 8h30~19h30 (exceto sábados e domingos)

Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Assistência Social, balcão 4

Maiores informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Assistência Social



Campanha de Verão

SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE GUNMA

●●● Período da Campanha: 11 a 20 de julho ●●●

Não é preciso comentar que todo cuidado é pouco. Portanto redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan "Certifique : acabar com acidentes nas ruas de Gunma, depende de cada um de nós."

Principais itens da Campanha:

- Prevenir acidentes de trânsito envolvendo pessoas idosas e crianças
- Não dirigir embriagado
- Utilize corretamente o assento infantil e use o cinto de segurança em todos os assentos.
- Prevenir acidente envolvendo carros e bicicletas
- Prevenir acidente no trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira



DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA



- Período da promoção:** de 20 de julho a 28 de agosto
- Público-alvo:** de crianças pequenas a estudantes com idade equivalente ao "ginásio" do ensino japonês que sejam moradores da cidade
- Instituição:** piscina coberta e aquecida
 - Caribbean Beach
End. Kiryu-shi, Nisatochono 461, Tel:0277-70-2121
 - Aqua Paradise Pateo
End. Fukaya-shi, Kashiai 763 Tel:048-574-5000
- Local de distribuição dos tickets:**
 - Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka)
 - Ginásio Municipal de Esportes (End: Sengoku 3-22-1)
 - Centro Cultural Bunka Mura (End: Asahi 5-24-1)
- Período de distribuição dos tickets:** de 13 de julho a 28 de agosto (Retire o ticket uma semana antes de ir à piscina). Lembramos que a prefeitura não distribui no sábado, domingo e feriado e o Centro Cultural Bunka Mura não distribui às segundas. Ainda, nos dias 14 a 16 de agosto, o Centro Cultural Bunka Mura e o Ginásio Municipal de Esportes não funcionarão.)
- Forma de inscrição:** compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (para cada pessoa será entregue somente 1 ingresso por vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por dia.)
- Maiores informações:** Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka), Tel: 0276-63-7520

2º CONCURSO DE "GREEN CURTAIN" (CORTINA VERDE)

Pensando em passar o verão mais fresco, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde), a fim de procurar otimizar o uso das fontes de energia, ou seja, utilizar de forma racional, assim estaremos contribuindo não somente em economizar energia como também estaremos economizando no bolso.

- Alvo:** jardim residencial ou escritório situado em Oizumi
 - Tipos de planta:** qualquer tipo de planta, desde que forme uma cortina verde. Exemplo: goya, bucha, pepino, cabaça (hyotan), ipoméia (asagao), maracujá, etc.
 - Forma de se inscrever:** Retire o formulário de inscrição, na prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente. Anote o desenvolvimento da planta, tire fotos e entregue até o dia 30 de setembro.
- A melhor cortina receberá prêmio no dia 3 de novembro! Participe!
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente (Kankyo-ka), telefone 0276-63-3111



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 3 de julho (qua), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【SALA DE ESTUDO DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO】

Durante as férias de verão, haverá um espaço aberto para estudo aos estudantes. Utilizem o local para realizar as tarefas.

- Dias:** 20 de julho ~ 28 de agosto
- Horário:** durante o horário de funcionamento da instituição (Estudantes abaixo de 15 anos, até 18h30)

【CONFEÇÃO DE DOCE】 (Pais e filhos)



- Data:** 31 de julho (qua)
- Horário:** 10h30 ~ 12h30
- Público-alvo:** crianças a partir de 4 anos ~ 11 anos de idade que residam na cidade
- Vagas:** 10 pares (pai ou mãe juntamente com seu filho)
- Custo:** 1.300 ienes por par

【CONFEÇÃO DE POSTER (FÉRIAS DE VERÃO)】

Nesta aula, as crianças aprenderão como criar um poster, desde as noções básicas sobre a forma de desenhar e pintar.



- Dias:** 26 de julho, 2 e 9 de agosto (sex)
- Horário:** 10h30 ~ 12h30
- Vagas:** 16 pessoas (alunos do 4º ao 6º ano primário)
- Custo:** 900 ienes

【AULA DE FITNESS】



- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de agosto (ter)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

【AULA DE GINÁSTICA LEVE (USANDO BAMBOLÊ)】

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de agosto (qua)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de agosto (qua)
- Horário:** 19h30 ~ 20h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

Atividades do Bunka no Tsuyaku

AS ETIQUETAS DA ARTE DO CHÁ

- Dia:** 2 de julho (ter)
- Local:** Centro Cultural BUNKAMURA de Oizumi
- Horário:**
Turma da manhã: 10h ~ 12h
Turma da tarde: 13h ~ 15h
- Vagas:** 20 pessoas / turma
- Custo:** 300 ienes
- Inscrições:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Tabunka Kyosei Community Center), 0276-62-6066



BRINCANDO EM INGLÊS (Curso de férias de verão para crianças)



- Data:** 23 e 24 de julho
- Horário:** • Turma da manhã: a partir das 10h
• Turma da tarde: a partir das 13h30
- Local:** Biblioteca Municipal de Oizumi, Salão audiovisual, 1F
- Conteúdo:** brincadeiras e músicas em inglês, trabalhos educativos, etc.
- Público-alvo:** alunos com idade equivalente ao do "primário" (que possam participar nos 2 dias)
- Vagas:** 20 pessoas por turma
- Professor:** professores de inglês das escolas primárias da cidade
- Custo:** gratuito
- Inscrição:** a partir de 2 de julho (ter), 9h. Pode ser feita por telefone ou indo diretamente na Biblioteca Municipal de Oizumi (Tel:0276-63-6399)

Aulas de Pintura durante as Férias de Verão



- Data:** 30 de julho de 2013 (ter)
Manhã: 10h ~ 12h (rascunho)
Tarde: 13h ~ 15h (pintura e acabamento)
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan), Minami Bekkan, 2º. Piso, Sala de Pesquisas 1 (Kenkyushitu)
- Instrutora:** Mika Takagi
- Conteúdo:** Vamor fazer as Tarefas das Férias de Verão!
- Público-alvo:** alunos do primário (Shogakusei)
- Vagas:** aproximadamente 20 alunos
- Custo:** 500 ienes (inclui a taxa do almoço e também do papel de desenho)
- Trazer:** giz de cera (crayon), o Kit de pintura, pano para limpeza (zokin)
- Inscrições:** Centro de Auxílio Familiar da Cidade de Oizumi (Family Support Center), Tel:0276- 55- 8373
Entre em contato e informe o seu nome, a série, o endereço e No. de telefone -
- No dia, compareça com roupas que possa sujar
- Informe ao funcionário sobre como irá se locomover (se alguém irá levá-lo ou buscá-lo, etc)

EXPERIÊNCIA AO AR LIVRE PARA AS CRIANÇAS

- Data:** 7 de agosto (qua)
- Horário:** 8h30 ~ 17h30
- Destino:**
- Museu Iwajuku (Midori-shi)
Visita ao museu, Confecção de adorno
- Gunma Konchu no Mori (Kiryu)
Observação ao ar livre e dentro da instituição
- Público-alvo:** alunos com idade equivalente ao do "primário" que residem em Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 500 ienes (incluso ticket de entrada e panfletos explicativos de cada instituição), traga o dinheiro no ato da inscrição.
- Inscrições:** de 17 a 26 de julho, na prefeitura de Oizumi, 3.piso, Seção de Aprendizagem Permanente (Shogai Gakushu-ka).



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JULHO	1	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30 ~ 11h
	2	Ter	BCG		Nascidos em janeiro de 2013	13h~ 14h
	8	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	12	Sex	Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h~16h
	16	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em março de 2013	13h~ 13h30
	17	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em abril de 2010	"
	18	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.12.2011~20.1.2012	"
	19	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em dezembro de 2012	"
	22	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	"
	25	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em junho de 2011	13h~ 13h30
	29	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	30	Ter	Consulta infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30 ~ 14h

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h ~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
JULHO	7	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Hashida Clínic Tel: 72-0001	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Inoue lin Tel: 82-1131	Kawamura lin Tel: 72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	14	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Suganuma lin Tel: 72-9090	Fuji no Ki Clínic Tel: 91-4070		
	15	Seg	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Yoshida Clínic Tel: 70-7117	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	21	Dom	Fukuda Clínic Tel: 84-1233	Matsui lin Tel: 75-9880	Kamio lin Tel: 75-1288	Kaiho Byoin Tel: 74-0811	Imamura Clínic Tel: 70-2221	
	28	Dom	Fuji Clínic Tel: 20-1971	Heart Clínic Tel: 71-8810	Tanuma lin Tel: 88-7522	Okada Clínic Tel: 72-3163		

⇒ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

Explicação do Resultado do Exame de Osteoporose e Exame Geral de Saúde Wakaba

A Cidade realizará a Reunião Explicativa dos exames que foram feitos durante os meses de maio e junho, conforme segue abaixo. Aproveite esta oportunidade para corrigir os hábitos, conservar e desenvolver a saúde.

Exame de Osteoporose

- Público- alvo:** as pessoas que fizeram o Exame de Osteoporose no período de 2 a 7 de junho de 2013
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde da Cidade de Oizumi
- Taxa:** gratuita
- Explicação no balcão de atendimento**
- Data:** 8 (seg)~ 12 de julho (sex) de 2013
- Horário:** 9h ~ 11h
- Conteúdo:** explicação do resultado e consulta individual



Reunião Explicativa

- Data:** 10 de julho de 2013 (qua)
- Horário de recepção:** 1) 13h ~ 13h15 2) 13h15 ~ 13h30
- Conteúdo:** baseado no resultado do exame, receberá orientações de como melhorar os hábitos, como manter-se jovem e ativo, e dicas de receitas para a saúde.

Consultas sobre medicamentos:

- Data:** 10 de julho de 2013 (qua)
- Horário de recepção:** 13h30 ~ 14h30
- Conteúdo:** consulta com o farmacêutico sobre o remédio que está tomando atualmente, o nível de osteoporose e medicamentos, etc.
- Outros:** Consulta somente com horário marcado

Exame Geral de Saúde Wakaba

Explicação no balcão de atendimento

- Data:** 8 (seg)~ 12 de julho (sex) de 2013
- Horário:** 9h ~ 11h
- Público- alvo:** pessoas que fizeram o Exame Geral de Saúde Wakaba no período de 24 de maio a 7 de junho de 2013
- Conteúdo:** explicação do resultado do exame e consulta individual
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde da Cidade de Oizumi
- Taxa:** gratuita
- Trazer:** Caderneta de Controle de Saúde (Kenko Kanri Techo)
- Obs:** caderneta azul-clara

